



MS/1/2021-83

Zmluva o poskytovaní právnych služieb

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Obchodný zákonník**“)

medzi:

Klient:

Názov: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Račianska 71, 813 11 Bratislava 1
Zastúpený: Mária Kolíková, ministerka
IČO: 00166073
Bankové spojenie:
IBAN:
SWIFT:
(ďalej len „Klient“)

a

Advokát:

Názov: NV Cottyn
Sídlo: Leopoldlaan 48, 9300 Aalst, Belgicko
zapísaný v registri: Ondernemingsrechtbank Gent, afdeling Dendermonde
Zastúpený: Marc Cottyn
IČO: 0898.966.997
Bankové spojenie:
IBAN:
SWIFT:
(ďalej len „Advokát“)
(klient a advokát spolu ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

Preambula

Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu o poskytovaní právnych služieb (ďalej len „zmluva“) ako výsledok postupu podľa § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“).

Článok I.

Predmet a účel zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností Zmluvných strán v súvislosti so záväzkom Advokáta poskytovať Klientovi právne služby vymedzené v bode 2.1 (ďalej len „**právne služby**“) a zodpovedajúcim záväzkom Klienta za riadne a včas poskytnuté právne služby zaplatiť Advokátovi cenu v rozsahu a za podmienok dohodnutých v Článku V tejto zmluvy, ako i úprava zmluvných vzťahov s tým súvisiacich.

- 1.2 Účelom tejto zmluvy je zabezpečenie účasti a zastupovanie Slovenskej republiky v konaní vedenom v Belgickom kráľovstve vo veci vyšetrovania úmrtia občana Slovenskej republiky Jozefa Chovanca v Bruseli dňa 27.02.2018, a to predovšetkým v záujme objasnenia tohto úmrtia a vyvodenia prípadnej zodpovednosti.

Článok II.

Vymedzenie právnych služieb

- 2.1 Predmetom právnych služieb poskytovaných na základe tejto zmluvy sú tieto služby:
- a. správa o aktuálnom právnom a skutkovom stave konania špecifikovaného v bode 1.2, vypracovanie stratégie smerujúcej k dosiahnutiu účelu tejto zmluvy a záujmov špecifikovaných v bode 1.2, vrátane zabezpečenia prístupu k spisu;
 - b. komplexné právne služby spojené so vstupom Slovenskej republiky do konania podľa bodu 1.2 a zastúpením Slovenskej republiky v konaní podľa bodu 1.2, smerujúce k dosiahnutiu účelu tejto zmluvy:
 - I. vypracovanie a podávanie písomných podaní na súd alebo iný orgán, klientovi alebo protistrane, resp. iným subjektom, návrhov vo veci samej, opravných prostriedkov a mimoriadnych opravných prostriedkov, vyjadrení, sťažností, návrhov a iných procesnoprávných a hmotnoprávných podnetov a úkonov;
 - II. zastupovanie Klienta v konaní pred súdmi a inými orgánmi Belgického kráľovstva, prípadne v iných nadväzujúcich konaniach, vrátane účasti na pojednávaniach, predbežných prejednávaniach sporu alebo iných úkonoch alebo rokovaniach;
 - III. aktualizácia procesnej stratégie, návrhy na uskutočnenie procesných a hmotnoprávných úkonov, analyzovanie rizík spojených s vedením konania a uskutočnením úkonov;
 - IV. iné právne služby v konaní vedenom podľa bodu 1.2 a v iných prípadných súvisiacich konaniach, iné právne služby smerujúce k dosiahnutiu účelu tejto zmluvy a záujmov špecifikovaných v bode 1.2 na základe požiadavky Klienta.
- 2.2 Osobohodina poskytovania právnych služieb na účely tejto zmluvy je čistý čas jedného pracovníka Advokáta o dĺžke 60 minút strávený samotným poskytovaním právnych služieb. V hodinovej odmene advokáta sú zahrnuté všetky náklady advokáta súvisiace s poskytovaním právnych služieb pre klienta na území Slovenskej republiky a Belgického kráľovstva, s výnimkou súdnych, správnych a iných poplatkov, výdavkov na znalecké posudky, úradné preklady, odpisy, nákladov na služby notára a podobne, pričom na úhradu týchto nákladov vzniká Advokátovi nárok, ak tieto vynaložil po predchádzajúcom schválení Klientom, alebo za účelom zabránenia vzniku škody Klientovi (napr. z dôvodu možného márneho uplynutia lehoty alebo podobne).

Článok III.

Miesto, čas a spôsob poskytovania právnych služieb

- 3.1 Miestom poskytovania právnych služieb podľa tejto zmluvy je územie Slovenskej republiky a Belgického kráľovstva.

- 3.2 Ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak, právne služby podľa tejto zmluvy budú poskytované do právoplatného ukončenia konania špecifikovaného v bode 1.2, resp. iných súvisiacich či nadväzujúcich konaní, a to na základe objednávok Klienta podľa nasledujúcich bodov tohto článku zmluvy.
- 3.3 Advokát bude poskytovať právne služby na základe objednávky Klienta na poskytnutie konkrétnej právnej služby. V objednávke Klient uvedie, čo má byť obsahom / predmetom právnej služby, aký bude výstup poskytnutia právnej služby a požadovanú lehotu, v ktorej má byť poskytnutá.
- 3.4 Advokát najneskôr nasledujúci pracovný deň potvrdí prijatie objednávky a uvedie maximálny počet osobohodín potrebných na poskytnutie požadovanej právnej služby, prípadne navrhne úpravu / predĺženie lehoty. Odôvodnený návrh na úpravu lehoty podľa predchádzajúcej vety Klient bezdôvodne neodmietne, pričom je povinný akceptovať primerané predĺženie lehoty, ak Advokát riadne odôvodní a preukáže, že Klientom stanovená lehota je zjavne neprimeraná náročnosti úkonu požadovanej právnej služby alebo zjavne nereflektuje prácnosť úkonu právnej služby.
- 3.5 Klient je oprávnený objednávku na poskytnutie právnej služby zrušiť najneskôr nasledujúci pracovný deň po potvrdení objednávky zo strany Advokáta podľa bodu 3.4. Pre zamedzenie pochybností po zrušení objednávky Klientom podľa tohto bodu Advokát nemá právo na akúkoľvek sankciu voči Klientovi alebo náhradu spojenú so zrušením objednávky, ani nárok na odmenu spojenú s už prípadne uskutočnenými úkonmi smerujúcimi k realizácii zrušenej objednávky.
- 3.6 Advokát je povinný navrhnúť Klientovi vykonanie úkonov právnej služby potrebných na dosiahnutie účelu tejto zmluvy a v záujme podľa bodu 1.2. Advokát predloží Klientovi návrh na vykonanie úkonu právnej služby, v ktorom odôvodní potrebu jeho realizácie a význam pre konanie a dosiahnutie záujmov podľa bodu 1.2, uvedie, čo má byť obsahom / predmetom právnej služby, aký bude výstup poskytnutia právnej služby, lehotu na jej poskytnutie, resp. termín jej poskytnutia a maximálny počet osobohodín potrebných na jej poskytnutie. Ak je potrebné úkon uskutočniť v určenej lehote, oznámi Klientovi i túto lehotu.
- 3.7 V prípade, ak Klient doručí Advokátovi objednávku na základe návrhu Advokáta podľa bodu 3.6 a v súlade s týmto návrhom, Advokát nie je povinný objednávku potvrdiť spôsobom podľa bodu 3.4., nie je oprávnený navrhnúť úpravu lehoty a Klient nie je oprávnený takúto objednávku zrušiť postupom podľa bodu 3.5.
- 3.8 Ak má byť výstupom právnej služby písomnosť, podanie alebo dokument, ktorý sa má doručiť súdu, inému orgánu alebo akejkoľvek tretej strane, vyhotoví Advokát návrh požadovaného výstupu a zašle ho najmenej dva pracovné dni pred uplynutím lehoty na poskytnutie právnej služby Klientovi, a to v jazyku, v ktorom tento úkon má byť uskutočnený. Zároveň Advokát Klientovi predloží i jeho stručné zhrnutie v slovenskom alebo anglickom jazyku. Klient je oprávnený k uvedenému úkonu vzniesť pripomienky, a to najneskôr nasledujúci pracovný deň, ktoré je Advokát povinný zapracovať. Po uskutočnení úkonu právnej služby je Advokát povinný doručiť Klientovi jeden rovnopis výstupu právnej služby (písomnosti, dokumentu, podania) spolu s potvrdením o jeho doručení príslušnému subjektu, čím sa považuje tento úkon právnej služby za akceptovaný Klientom.
- 3.9 Ak má byť výstupom právnej služby účasť na procesnom úkone, rokovaní, stretnutí, resp. iný úkon okrem telefonického rozhovoru, nemajúci písomný charakter, ktorý spočíva v činnosti, je Advokát

povinný vopred oboznámiť Klienta o obsahu / povahe / predmete, pričom Klient je oprávnený vzniesť pripomienky, ktoré je Advokát povinný zapracovať. Bez zbytočného odkladu po vykonaní úkonu právnej služby je Advokát povinný predložiť Klientovi záznam / zápisnicu v slovenskom alebo anglickom jazyku o priebehu takéhoto úkonu, čím sa považuje tento úkon za akceptovaný Klientom.

- 3.10 Ak má byť výstupom právnej služby dokument / písomnosť / návrh, ktorý sa nedoručuje inému subjektu, pričom tento sa má len predložiť Klientovi (najmä právne služby podľa bodu 2.1 písm. b. III.), Advokát je povinný doručiť jeho návrh Klientovi v stanovenej lehote v anglickom alebo slovenskom jazyku, pričom Klient do dvoch pracovných dní úkon akceptuje, alebo v rovnakej lehote je oprávnený vzniesť pripomienky. Ak sa v stanovenej lehote Klient nevyjadrí, má sa za to, že úkon právnej služby akceptoval. Pripomienky Klienta je Advokát povinný zapracovať bez zbytočného odkladu, najneskôr do dvoch pracovných dní. Po zapracovaní pripomienok sa postupuje primerane podľa tohto ustanovenia.
- 3.11 Pre zamedzenie pochybností pri zapracovaní pripomienok Klienta a poskytovaní právnych služieb na základe objednávky Klienta Advokát postupuje podľa bodov 4.2 až 4.6.

Článok IV.

Práva a povinnosti zmluvných strán

- 4.1 Advokát sa zaväzuje poskytovať právne služby s odbornou starostlivosťou, podľa aktuálneho vývoja súdneho konania na profesionálnej úrovni, v súlade s účelom tejto zmluvy a záujmami Klienta, ktoré pozná alebo s ohľadom na okolnosti prípadu musí poznať. Advokát sa ďalej zaväzuje chrániť a presadzovať záujmy Klienta uvedené v bode 1.2 a riadiť sa jeho pokynmi a oznamovať Klientovi všetky informácie súvisiace s poskytovaním právnych služieb podľa tejto zmluvy, ako aj ďalšie informácie, ktoré môžu mať vplyv na jeho rozhodnutie.
- 4.2 V prípade, ak je akákoľvek požiadavka alebo pokyn Klienta v rozpore s účelom tejto zmluvy alebo so záujmami Klienta alebo aplikovateľnými právnymi predpismi, Advokát je povinný Klienta na túto skutočnosť upozorniť.
- 4.3 V prípade, ak Klient trvá na poskytnutí právnych služieb požadovaným spôsobom (t. j. podľa nevhodných požiadaviek alebo pokynov) aj napriek tomu, že bol Advokátom písomne upozornený na nevhodnosť jeho pokynov, nie je Advokát zodpovedný za akékoľvek straty alebo škody, ktoré by tým Klientovi vznikli, ani za akékoľvek nedostatky poskytnutých právnych služieb. Pre zamedzenie pochybností, poskytnutie právnych služieb podľa nevhodných pokynov, na ktoré Advokát Klienta upozornil a Klient na takýchto pokynoch trval, nepredstavuje porušenie akejkoľvek povinnosti Advokáta podľa tejto zmluvy.
- 4.4 Advokát je povinný upozorniť Klienta i na nevhodnosť, resp. nesprávnosť alebo nepresnosť materiálov a informácií poskytnutých Klientom v rámci súčinnosti podľa bodu 4.7. Ustanovenia bodov 4.1 a 4.2 sa použijú primerane.
- 4.5 Advokát je oprávnený Klientovi poskytovať právne služby prostredníctvom osôb, ktoré sú advokátmi alebo zamestnancami advokátskej kancelárie Advokáta, resp. jej pobočky v inom štáte, alebo spolupracujúcej osoby, ktorou je Cottyn Cúth s.r.o., so sídlom Námestie SNP 19, 811 01 Bratislava, IČO: 500 731 25, zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel:

Sro, vložka č.: 107604/B, pričom Advokát plne zodpovedá za činnosť osôb, prostredníctvom ktorých poskytuje právne služby.

- 4.6 Advokát vyhotoví všetky dokumenty súvisiace s právnymi službami podľa požiadaviek Klienta a v súlade s jeho záujmami.
- 4.7 Advokát je oprávnený akýkoľvek dokument alebo právnu informáciu získanú od Klienta na účely poskytovania právnych služieb podľa tejto zmluvy rozmnožovať, kopírovať, prekladať, začleniť do iného dokumentu alebo akýmkoľvek iným spôsobom použiť výlučne na účely podľa tejto zmluvy, pokiaľ nebude výslovne písomne dohodnuté inak.
- 4.8 Klient je oprávnený akýkoľvek dokument / materiál / listinu získaný od Advokáta pri poskytovaní právnych služieb podľa tejto zmluvy rozmnožovať, kopírovať, prekladať, začleniť do iného dokumentu alebo akýmkoľvek iným spôsobom použiť, a to bez akýchkoľvek obmedzení.
- 4.9 Ak pri poskytovaní právnych služieb podľa tejto zmluvy dôjde zo strany Advokáta k vytvoreniu nového autorského diela alebo iného predmetu práv duševného či priemyselného vlastníctva, v rozsahu, v akom to príslušné všeobecne záväzné kogentné právne predpisy výslovne nezakazujú, Advokát momentom akceptácie plnenia Klientom bezodplatne prevádza na Klienta všetky práva viažuce sa k takémuto autorskému dielu alebo predmetu práv duševného vlastníctva, bez obmedzenia na to, či ide v danom prípade o majetkové autorské práva, práva ku know-how, alebo iné práva duševného vlastníctva tak, aby Klient bol výlučne a neobmedzene oprávnený tieto nerušene a neobmedzene aplikovať, užívať, požívať, šíriť, rozmnožovať, prepracovávať, spracovať, adaptovať, ďalej vyvíjať, chrániť, a nakladať s nimi bez osobitného súhlasu Advokáta.
- 4.10 V rozsahu, v akom príslušné všeobecne záväzné kogentné právne predpisy neumožňujú prevod práv tak ako je uvedené v bode 4.9 zmluvy, Advokát poskytuje Klientovi momentom akceptácie plnenia Klientom trvalú, výhradnú a neobmedzenú, bez osobitného súhlasu Advokáta prevoditeľnú licenciu (súhlas) na používanie takéhoto autorského diela a/alebo takýchto predmetov práv duševného vlastníctva tak, aby Klient bol výlučne a neobmedzene oprávnený tieto nerušene pod svojim vlastným názvom akýmkoľvek známym spôsobom aplikovať, užívať, požívať, šíriť, rozmnožovať, prepracovať, spracovať, adaptovať, ďalej vyvíjať a nakladať s nimi na ľubovoľný účel, prípadne v rovnakom rozsahu ich previesť či poskytnúť čiastočne alebo v celosti tretej strane, pričom takáto licencia sa poskytuje bezodplatne.
- 4.11 Klient je povinný poskytnúť Advokátovi súčinnosť nevyhnutnú pre poskytnutie právnych služieb zo strany Klienta, ktorú je možné od neho s prihliadnutím na všetky okolnosti spravodlivo požadovať, spočívajúcu najmä v poskytnutí potrebných informácií, materiálov, údajov, podkladov, ako i spresnení poskytnutých informácií, údajov a podkladov, a to v primeraných lehotách, ktoré len výnimočne a v odôvodnených prípadoch môžu byť kratšie ako 3 (tri) pracovné dni. V prípade potreby je Klient povinný Advokátovi udeliť plnomocenstvo v rozsahu nevyhnutnom na poskytovanie právnych služieb.
- 4.12 Klient sa zaväzuje, že vyvinie všetko úsilie, ktoré je od neho možné spravodlivo požadovať, aby akékoľvek materiály, informácie či podklady, ktoré poskytne Advokátovi podľa bodu 4.7, boli v každom vecnom ohľade pravdivé, presné a nezavádzajúce. Klient nesmie zamlčať žiadne informácie dôležité pre poskytnutie právnych služieb. Advokát je povinný vyžiadať si predloženie ďalších informácií, pokiaľ by poskytnuté údaje nestačili k poskytnutiu právnych služieb na zodpovedajúcej úrovni alebo aspoň písomne upozorniť Klienta na túto skutočnosť.

- 4.13 Advokát zodpovedá Klientovi za škodu, ktorú mu spôsobí v súvislosti s poskytovaním právnych služieb podľa tejto zmluvy. Advokát je povinný po dobu účinnosti tejto zmluvy byť riadne poistený pre prípad zodpovednosti za škodu spôsobenú porušením povinností pri poskytovaní právnych služieb.
- 4.14 Advokát nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu Klienta postúpiť na tretiu osobu a ani založiť akékoľvek svoje pohľadávky vzniknuté na základe alebo v súvislosti s touto zmluvou alebo plnením záväzkov podľa tejto zmluvy (ďalej aj len „**pohľadávka zo zmluvy**“).
- 4.15 Advokát je povinný na žiadosť Klienta predložiť Klientovi bezodplatne písomnú správu o stave súdneho konania v primeranej lehote, najneskôr do 3 pracovných dní od doručenia žiadosti klienta.

Článok V.

Cena a platobné podmienky

- 5.1 Cena za právne služby podľa tejto zmluvy je stanovená v súlade so zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, a to ako cena pevná s možnosťou jej úpravy v prípade podľa bodu 5.5, pričom vychádza z ponuky, ktorú Advokát predložil pred uzatvorením tejto zmluvy.
- 5.2 Jednotková cena za poskytované právne služby je určená vo výške 125,- EUR/osobohodina (stodvadsaťpäť eur). Cena za poskytnutie konkrétnej právnej služby na základe objednávky Klienta bude stanovená ako súčin počtu skutočne odpracovaných osobohodín pri poskytovaní právnych služieb a jednotkovej ceny podľa predchádzajúcej vety, najviac ale v počte osobohodín, ktorý v konkrétnom prípade uviedol Advokát ako maximálny počet hodín v potvrdení objednávky podľa bodu 3.4 alebo v návrhu podľa bodu 3.6.
- 5.3 Cena za poskytnutie právnej služby na základe objednávky Klienta podľa bodu 5.2 predstavuje odplatu za splnenie všetkých zmluvných záväzkov Advokáta vyplývajúcich z tejto zmluvy a pokrýva tiež všetky a akékoľvek interné a externé náklady alebo výdavky Advokáta spojené s poskytnutím právnych služieb, s výnimkou nákladov uvedených v druhej vete bodu 2.2 (t. j. s výnimkou súdnych, správnych a iných poplatkov, výdavkov na znalecké posudky, preklady, odpisy, nákladov na služby notára a podobne), t. j. na riadne a včasné poskytnutie právnych služieb ako aj primeraného zisku. Pre zamedzenie pochybností cena za poskytnutie právnych služieb na základe objednávky Klienta podľa bodu 5.2 zahŕňa i náhradu za stratu času a cestovné výdavky s výnimkou prípadov, ak cestovné výdavky pri uzatvorení tejto zmluvy Advokát nemohol predpokladať alebo ak poskytnutie právnych služieb si vyžiada potrebu uskutočnenia cesty mimo územia Belgického kráľovstva. Advokát je povinný na vznik povinnosti Klienta uhradiť Advokátovi cestovné výdavky upozorniť v potvrdení o prijatí objednávky podľa bodu 3.4 a uviesť ich maximálnu výšku. Advokát má vo vyššie uvedených prípadoch právo na náhradu skutočných a preukázaných cestovných výdavkov najviac v sume, ktorú uviedol v potvrdení o prijatí objednávky.
- 5.4 Predpokladaná cena za právne služby je 10.000,- EUR (desaťtisíc eur) ročne. Maximálna cena za právne služby za celú dobu trvania tejto zmluvy je 50.000,- EUR (päťdesiattisíc eur) vrátane prípadných cestovných výdavkov podľa bodu 5.3, pričom táto cena sa môže zvýšiť len postupom podľa bodu 5.5 zmluvy alebo dodatkom k zmluve uzatvoreným v súlade s § 18 zákona o verejnom

obstarávaní. Pre zamedzenie pochybností Klient nie je počas trvania tejto zmluvy povinný vyčerpať celú uvedenú maximálnu cenu podľa predchádzajúcej vety.

- 5.5 Zmluvné strany sa dohodli, že ak odmena za objednané právne služby presiahne rozsah 80 % maximálnej ceny za právne služby za celú dobu trvania tejto zmluvy uvedenej v bode 5.4, predloží Advokát Klientovi správu o aktuálnom stave konania a predpokladanom rozsahu osobohodín potrebných na vykonanie úkonov právnej služby do právoplatného ukončenia konania resp. konaní v zmysle bodu 3.2. V prípade, ak na základe správy podľa predchádzajúcej vety je predpoklad, že maximálna cena podľa bodu 5.4 nie je dostačujúca pre poskytovanie právnych služieb do skončenia konania, resp. konaní podľa bodu 3.2, na základe požiadavky Klienta je Advokát povinný uzatvoriť s Klientom dodatok k zmluve, ktorého predmetom bude navýšenie maximálnej ceny za právne služby podľa predchádzajúceho bodu, najviac však o 25 % maximálnej ceny za právne služby za celú dobu trvania tejto zmluvy uvedenej v bode 5.4.
- 5.6 Jednotková cena v zmysle bodu 5.2 i predpokladaná a maximálna cena v zmysle bodu 5.4 sú uvedené bez dane z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“).
- 5.7 Cena za poskytnutie právnej služby v zmysle objednávky Klienta v zmysle bodu 5.2 bude uhradená Klientom na základe faktúry vystavenej Advokátom za príslušný kalendárny mesiac poskytovania právnych služieb, a to za všetky úkony právnej služby, ktoré budú v danom kalendárnom mesiaci zo strany Klienta akceptované, a to formou bezhotovostného platobného styku, bez poskytnutia preddavku, na číslo účtu Advokáta uvedené v záhlaví tejto zmluvy. Lehota splatnosti každej faktúry je 30 (tridsať) dní odo dňa jej doručenia Klientovi.
- 5.8 Každá faktúra musí obsahovať všetky náležitosti vyžadované všeobecne záväznými právnymi predpismi, nemôže obsahovať chyby v písaní, počítaní alebo iné zřejmé nesprávnosti.
- 5.9 V prípade, ak faktúra bude vyhotovená v rozpore s bodom 5.8, Klient je oprávnený vrátiť faktúru Advokátovi na jej prepracovanie alebo doplnenie, s uvedením nedostatkov, ktoré sa majú odstrániť. V takomto prípade sa preruší lehota splatnosti a nová 30 (tridsať) dňová lehota splatnosti pre Klienta začne plynúť dorúčením opravenej, doplnenej, resp. novej faktúry Klientovi.

Článok VI.

Doba trvania zmluvy a ukončenie zmluvy

- 6.1 Táto zmluva môže okrem riadneho splnenia všetkých záväzkov Zmluvných strán vzniknutých na jej základe, resp. z nej vyplývajúcich alebo spôsobov výslovne upravených v príslušných právnych predpisoch v zmysle bodu 10.3 tejto zmluvy zaniknúť tiež:
 - a. vyčerpaním finančného limitu podľa bodu 5.4 a 5.5,
 - b. kedykoľvek na základe písomnej dohody Zmluvných strán, a to ku dňu uvedenému v takejto dohode,
 - c. výpoveďou ktorejkoľvek zo Zmluvných strán za podmienok v zmysle bodu 6.2 tejto zmluvy,
 - d. odstúpením od tejto zmluvy za podmienok v zmysle bodu 6.3 a nasl. tejto zmluvy.
- 6.2 Klient je oprávnený túto zmluvu kedykoľvek vypovedať aj bez udania dôvodu, a to vo výpovednej lehote v dĺžke 1 (jeden) mesiac. Advokát je oprávnený túto zmluvu vypovedať len v prípade podstatného porušenia tejto zmluvy Klientom, a to vo výpovednej lehote v dĺžke 3 (troch) mesiacov. Výpovedná lehota Klienta i Advokáta začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca



- nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej Zmluvnej strane.
- 6.3 Každá zo Zmluvných strán je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak jej takéto právo vyplýva zo zákona alebo tejto zmluvy, a to výlučne z dôvodov a za podmienok stanovených v príslušnom zákone (napr. § 345 Obchodného zákonníka) alebo výslovne uvedených nižšie v tejto zmluve.
- 6.4 Za podstatné porušenie zmluvy Advokátom sa považuje najmä:
- ak Advokát postúpi alebo založí pohľadávku z tejto zmluvy v rozpore s bodom 4.14 tejto zmluvy,
 - ak Advokát preukázateľne postupuje v rozpore so záujmami Klienta,
 - ak opakovane (t. j. viac ako trikrát počas trvania tejto zmluvy) nepotvrdí prijatie objednávky v súlade s bodom 3.4 alebo neposkytne právne služby v súlade s objednávkou Klienta.
- 6.5 Za podstatné porušenie zmluvy Klientom sa považuje:
- ak je Klient v omeškaní s platením svojich peňažných záväzkov a toto omeškanie trvá po dobu dlhšiu ako 30 (tridsať) kalendárnych dní,
 - ak je Klient v omeškaní s poskytnutím súčinnosti o viac ako 15 (pätnásť) pracovných dní.
- 6.6 Klient je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy a to bez akýchkoľvek sankcií aj ak:
- Advokát vstúpi do likvidácie alebo sa stane spoločnosťou v kríze,
 - bude na majetok Advokáta vyhlásený konkurz alebo povolená reštrukturalizácia,
 - Advokát bude odsúdený za spáchanie trestného činu,
 - komukoľvek, kto je súčasťou organizácie Klienta alebo akémukoľvek podriadenému či zástupcovi Klienta, ponúkne alebo dá úplatok Advokát alebo jeho podriadený alebo zástupca.
- 6.7 V prípade odstúpenia od tejto zmluvy sú Zmluvné strany povinné vysporiadať záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy najneskôr do 30 dní od nadobudnutia účinnosti odstúpenia od zmluvy.
- 6.8 Zánikom zmluvy zaniká i platnosť udeleného plnomocenstva.
- 6.9 Od začiatku plynutia výpovednej doby na základe výpovede danej Klientom je Advokát povinný nepokračovať v poskytovaní právnych služieb. Je však povinný vykonať neodkladné opatrenia na ochranu záujmov Klienta a upozorniť ho na opatrenia, ktorých uskutočnenie je potrebné k tomu, aby sa zabránilo vzniku škody bezprostredne spojenej s poskytovaním právnych služieb podľa tejto zmluvy. Za riadne poskytnutie právnych služieb uskutočnené do ukončenia výpovednej doby má Advokát nárok na odmenu podľa tejto zmluvy, ak budú právne služby vykonané v celom požadovanom rozsahu. V prípade výpovede danej Advokátom zaniká záväzok Advokáta poskytovať právne služby podľa tejto zmluvy ku dňu uplynutia výpovednej doby. Ak by však týmto prerušením vznikla Klientovi škoda, je Advokát povinný vykonať neodkladné opatrenia na ochranu záujmov Klienta a upozorniť ho, aké opatrenia je potrebné uskutočniť k jej odvráteniu. Ak tieto opatrenia Klient nemôže vykonať ani za pomoci iných osôb a ak požiada Advokáta, aby ich vykonal sám, Advokát je povinný ich uskutočniť. Pre zamedzenie pochybností, uvedený postup sa primerane použije i v prípade, ak dôjde k odstúpeniu od zmluvy jednej zo Zmluvných strán.

Článok VII.

Dôverné informácie a ochrana osobných údajov

- 7.1 Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách, o ktorých sa dozvedeli od druhej Zmluvnej strany pri plnení tejto zmluvy, resp. v rámci samotného plnenia predmetu tejto zmluvy. Ak nie je ďalej v tejto zmluvne ustanovené inak, za dôvernú informáciu sa považuje akýkoľvek údaj, podklad, poznatok, dokument alebo akákoľvek iná informácia, bez ohľadu na formu jej zachytenia:
- ktorá sa týka Zmluvnej strany (informácie o jej činnosti, štruktúre, hospodárskych výsledkoch, všetky zmluvy, finančné, štatistické a účtovné informácie, informácie o jej majetku, aktívach a pasívach, pohľadávkach a záväzkoch, informácie o jej technickom a programovom vybavení, know-how, hodnotiace štúdie a správy, podnikateľské stratégie a plány, informácie týkajúce sa predmetov chránených právom priemyselného alebo iného duševného vlastníctva a všetky ďalšie informácie o Zmluvnej strane, vrátane informácií o úkonoch právnych služieb poskytovaných na základe tejto zmluvy a ďalších informácií, pokynov a podkladov, ktoré budú zo strany Klienta poskytnuté Advokátovi v súvislosti s poskytovaním právnych služieb),
 - ktorá bola poskytnutá Zmluvnej strane alebo získaná Zmluvnou stranou pred nadobudnutím platnosti a účinnosti tejto zmluvy, pokiaľ sa týka jej predmetu a/alebo obsahu,
 - ktorá je výslovne Zmluvnou stranou označená ako „dôverná“, „confidential“, „proprietary“ alebo iným obdobným označením, a to od okamihu oznámenia tejto skutočnosti druhej Zmluvnej strane,
 - pre ktorú je stanovený všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými v Slovenskej republike osobitný režim nakladania (najmä obchodné tajomstvo, bankové tajomstvo, telekomunikačné tajomstvo, daňové tajomstvo, osobné údaje a utajované skutočnosti).
- 7.2 Dôvernou informáciou nie je táto zmluva, informácie, ktoré sa bez porušenia tejto zmluvy stali verejne známymi, informácie získané oprávnene inak, ako od druhej Zmluvnej strany a informácie, ktoré je Klient povinný sprístupniť alebo zverejniť podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 211/2000 Z. z.“) alebo iného právneho predpisu platného a účinného na území Slovenskej republiky.
- 7.3 Advokát sa zaväzuje, že v súlade s § 79 ods. 2 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov zaviazá svojich zamestnancov a všetky ďalšie osoby na jeho strane, ktoré sa v rámci plnenia zmluvy u neho alebo u Klienta oboznámia s osobnými údajmi, povinnosťou mlčanlivosti.
- 7.4 V prípade, ak pre riadne plnenie tejto zmluvy je nevyhnutné, aby Advokát v mene Klienta spracúval osobné údaje, ktoré Klient spracúva ako prevádzkovateľ, zaväzuje sa Advokát tieto spracúvať výlučne za podmienok stanovených platnou a účinnou legislatívou Slovenskej republiky pre oblasť ochrany osobných údajov, t. j. na základe osobitného právneho titulu (zmluvy s Klientom, prípadne ak je to možné v súlade s danou legislatívou na základe poverenia Klienta, resp. iného obdobného právneho úkonu), v ktorom Klient stanoví predovšetkým predmet a dobu spracúvania osobných údajov, povahu a účel ich spracúvania, zoznam a rozsah osobných údajov, kategórie dotknutých osôb a povinnosti a práva prevádzkovateľa, ako aj ďalšie podmienky

f

stanovené platnou a účinnou legislatívou Slovenskej republiky pre oblasť ochrany osobných údajov.

- 7.5 Zmluvné strany sa zaväzujú užívať dôverné informácie druhej Zmluvnej strany výlučne na účel, na ktorý im boli poskytnuté, odovzdané, sprístupnené alebo akýmkoľvek iným spôsobom získané Zmluvnými stranami na základe tejto zmluvy. V prípade, že Klient poskytne Advokátovi dôvernú informáciu v listinnej podobe, Advokát je povinný ju bezodkladne po pominutí účelu jej držania vrátiť Klientovi.
- 7.6 Zmluvné strany sa zaväzujú, že dôverné informácie budú ochraňovať najmenej s rovnakou starostlivosťou ako ochraňujú vlastné dôverné informácie rovnakého druhu, vždy však najmenej v rozsahu primeranej odbornej starostlivosti, predovšetkým ich budú chrániť pred náhodným alebo neoprávneným poškodením a zničením, náhodnou stratou, zmenou alebo iným znehodnotením, nedovoleným prístupom alebo sprístupnením alebo zverejnením, pričom ak nie je v tejto zmluve ustanovené inak, zaväzujú sa, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany neposkytnú, neodovzdajú, neoznámia alebo iným spôsobom nevyzradia, resp. nesprístupnia dôverné informácie druhej Zmluvnej strany tretej osobe.
- 7.7 Zmluvné strany sa zaväzujú, že upovedomia druhú Zmluvnú stranu o porušení povinnosti mlčanlivosti bez zbytočného odkladu potom, ako sa o takomto porušení dozvedeli.
- 7.8 Povinnosť zachovávať mlčanlivosť sa nevzťahuje na prípady, ak Zmluvnej strane na základe zákona alebo na základe rozhodnutia príslušného orgánu vznikla povinnosť sprístupniť alebo zverejniť dôvernú informáciu druhej Zmluvnej strany alebo jej časť. O vzniku takejto povinnosti sa budú Zmluvné strany vzájomne informovať bez zbytočného odkladu.
- 7.9 Ustanovenia jednotlivých bodov tohto článku zmluvy ostávajú platné a účinné aj po ukončení tejto zmluvy.

Čl. VIII

Zmluvné pokuty

- 8.1 Klient má právo na zmluvnú pokutu vo výške:
 - a. 2 000,- EUR (dvetisíc eur), ak Advokát poruší ochranu dôverných informácií v zmysle článku VII tejto zmluvy,
 - b. nominálnej hodnoty postúpenej alebo založenej pohľadávky, ak Advokát v rozpore s bodom 4.14 tejto zmluvy postúpil alebo založil pohľadávku z tejto zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu Klienta.
- 8.2 V prípade omeškania so splnením peňažného záväzku je veriteľ oprávnený fakturovať dlžníkovi úrok z omeškania vo výške podľa nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 21/2013 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Obchodného zákonníka, ako aj paušálnu náhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávky v zmysle § 369c ods. 1 Obchodného zákonníka.
- 8.3 Zmluvná pokuta a úrok z omeškania sú splatné do 30 dní od ich vyčíslenia a doručenia faktúry na ich úhradu Zmluvnej strane, ktorá má povinnosť zmluvnú pokutu alebo úrok z omeškania zaplatiť, a to na základe faktúry vystavenej dotknutou (oprávnenou) Zmluvnou stranou, ak sa nedohodnú Zmluvné strany písomne inak.

8.4 Dojednaním o zmluvnej pokute v zmysle bodu 8.1. tohto článku zmluvy ani zaplatením zmluvnej pokuty, nie je nijako dotknuté právo Klienta na náhradu vzniknutej škody.

Článok IX.

Oznamovanie a vzájomná komunikácia zmluvných strán

9.1 Ak v tejto zmluve nie je ustanovené inak, akékoľvek oznámenia, návrhy, požiadavky, pripomienky, súhlas, schválenia alebo rozhodnutia vyžadované alebo predpokladané podľa tejto zmluvy a/alebo dokumenty jednej Zmluvnej strany adresované druhej Zmluvnej strane, musia byť vyhotovené písomne v slovenskom alebo anglickom jazyku a podpísané príslušnou Zmluvnou stranou, resp. oboma Zmluvnými stranami, ak to vyplýva z kontextu danej písomnosti, a doručené druhej Zmluvnej strane formou doporučenej zásielky, prípadne prostredníctvom kuriérskej služby, osobne alebo elektronickou poštou na nasledovné adresy:

Pre Klienta:

Ministerstvo spravodlivosti SR

Župné námestie 13, 813 11 Bratislava

Tel.:

Mobil:

E-mail: info@zps.gov.sk

Oprávnená osoba: Michal KOTLÁRIK

Pre Klienta:

Ministerstvo spravodlivosti SR

Župné námestie 13, 813 11 Bratislava

Tel.:

E-mail:

Oprávnená osoba: Matúš SOPATA

Pre Klienta:

Ministerstvo spravodlivosti SR

Župné námestie 13, 813 11 Bratislava

Tel.:

E-mail:

Oprávnená osoba: Michal NOVOTNÝ

P

Pre Advokáta:

Tel.:

Mobil:

E-mail:

Oprávnená osoba: Ann VAN DE STEEN

Pre Advokáta:

Tel.:

Mobil:

E-mail:

Oprávnená osoba: Lennert DIERICKX

9.2 Akákoľvek písomnosť doručovaná v súvislosti s touto zmluvou sa považuje za doručенú druhej Zmluvnej strane v prípade doručovania prostredníctvom:

- a. elektronickej pošty (e-mail) dňom odoslania e-mailu z e-mailovej adresy odosielajúcej Zmluvnej strany uvedenej v bode 9.1 tejto zmluvy na e-mailovú adresu prijímajúcej zmluvnej strany uvedenú v bode 9.1 tejto zmluvy;
- b. pošty, kuriérom alebo v prípade osobného doručovania, doručením písomnosti adresátovi s tým, že v prípade doručovania prostredníctvom pošty musí byť písomnosť zaslaná doporučené s doručenkou preukazujúcou doručenie na adresu príslušnej zmluvnej strany. V prípade doručovania inak ako poštou, je možné písomnosť doručovať aj na inom mieste ako na adrese príslušnej zmluvnej strany, ak sa na tomto mieste Zmluvná strana v čase doručenia zdržuje. Za deň doručenia písomnosti sa považuje aj deň, v ktorý Zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať, alebo tretí deň odo dňa uloženia zásielky na pošte, doručovanej poštou Zmluvnej strane, alebo v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou Zmluvnej strane, preukázateľne zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu, ak sa súčasne takáto poznámka zakladá na pravde.

9.3 Každá komunikácia týkajúca sa platnosti alebo účinnosti zmluvy, jej zániku či zmeny musí byť písomná a doručovaná výhradne poštou ako doporučená zásielka, kuriérom alebo osobne.

9.4 Oprávnené osoby Zmluvných strán uvedené v bode 9.1 tejto zmluvy zodpovedajú za koordináciu a organizačné zabezpečenie realizácie tejto zmluvy a môžu za Zmluvnú stranu realizovať všetky oznámenia, súhlasy, schválenia alebo rozhodnutia vyžadované alebo predpokladané podľa tejto zmluvy, s výnimkou úkonov podľa bodu 9.3 tejto zmluvy.

9.5 Každá Zmluvná strana sa zaväzuje bezodkladne písomne oznámiť druhej Zmluvnej strane akúkoľvek zmenu svojich údajov uvedenú v záhlaví tejto zmluvy (najmä obchodného mena, názvu,

sídla, právnej formy, zástupcov/štatutárnych orgánov alebo spôsobu ich konania, bankového spojenia a čísla účtu), ako i kontaktných údajov a oprávnených osôb uvedených v bode 9.1 tejto zmluvy, a to bez potreby uzatvorenia dodatku k tejto zmluve.

Článok X.

Záverečné ustanovenia

- 10.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami obidvoch Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z..
- 10.2 Ak táto zmluva neustanovuje inak, zmeny alebo doplnky tejto zmluvy je možné robiť len vo forme písomných a očíslovaných dodatkov k tejto zmluve podpísaných oprávnenými zástupcami obidvoch Zmluvných strán.
- 10.3 Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomné vzťahy založené touto zmluvou sa spravujú právnym poriadkom Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa dohodli, že práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré nie sú výslovne upravené v tejto zmluve, sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, ktoré svojím obsahom a účelom najlepšie zodpovedajú obsahu a účelu tejto zmluvy a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými na území Slovenskej republiky, bez použitia kolíznych noriem.
- 10.4 Zmluvné strany sa zaväzujú, že prípadné spory vzniknuté z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou budú prednostne riešiť vzájomnými rokovaniaми a dohodou Zmluvných strán. V prípade, že sa nepodarí takéto spory riešiť vzájomnou dohodou ani v primeranej lehote v dĺžke najmenej 60 (šesťdesiat) dní od vzniku sporu, je ktorákoľvek Zmluvná strana oprávnená podať návrh na príslušný súd v Slovenskej republike, aby o takomto spore rozhodol. Pre zamedzenie pochybností na riešenie sporov vzniknutých na základe tejto zmluvy alebo z dohôd uzatvorených na základe tejto zmluvy sú príslušné súdy Slovenskej republiky.
- 10.5 Ak sa preukáže, že niektoré z ustanovení tejto zmluvy je neplatné alebo neúčinné, takáto neplatnosť alebo neúčinnosť nemá za následok neplatnosť alebo neúčinnosť ďalších ustanovení zmluvy (alebo zostávajúcej časti dotknutého ustanovenia), alebo samotnej zmluvy, pokiaľ to nie je vylúčené v zmysle príslušných právnych predpisov. V takomto prípade sa Zmluvné strany zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť takéto ustanovenie (jeho časť) novým ustanovením, ktoré sa čoraz najviac priblíži účelu neplatného alebo neúčinného ustanovenia (alebo jeho časti), ktorý v čase uzatvorenia tejto zmluvy jej Zmluvné strany sledovali. Obdobne budú Zmluvné strany postupovať aj v prípade, ak sa zistí, že niektoré z ustanovení tejto zmluvy je nevykonateľné.
- 10.6 Táto zmluva je vyhotovená v 6 (šiestich) rovnopisoch, z toho 2 (dva) rovnopisy obdrží Advokát a 4 (štyri) rovnopisy obdrží Klient.
- 10.7 Obe Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a táto plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez



omylu, bez časového tlaku alebo jednostranne nápadne nevýhodných podmienok, bez akéhokoľvek psychického alebo fyzického nátlaku, na znak čoho ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave dňa 27 JAN. 2021

V AahT dňa 15/1/2021

Za klienta:

Za advokáta:

Mária Kolíková

Marc Cottyn

Ministerstvo spravodlivosti SR

NV Cottyn

Mr. Marc COTTYN
Gedelegeerd bestuurder
NV COTTYN